

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Adelaide de Matthisson

Beethoven, Ludwig van

Bonn, [1804]

urn:nbn:de:bsz:31-47604

Adieu de Mathisson

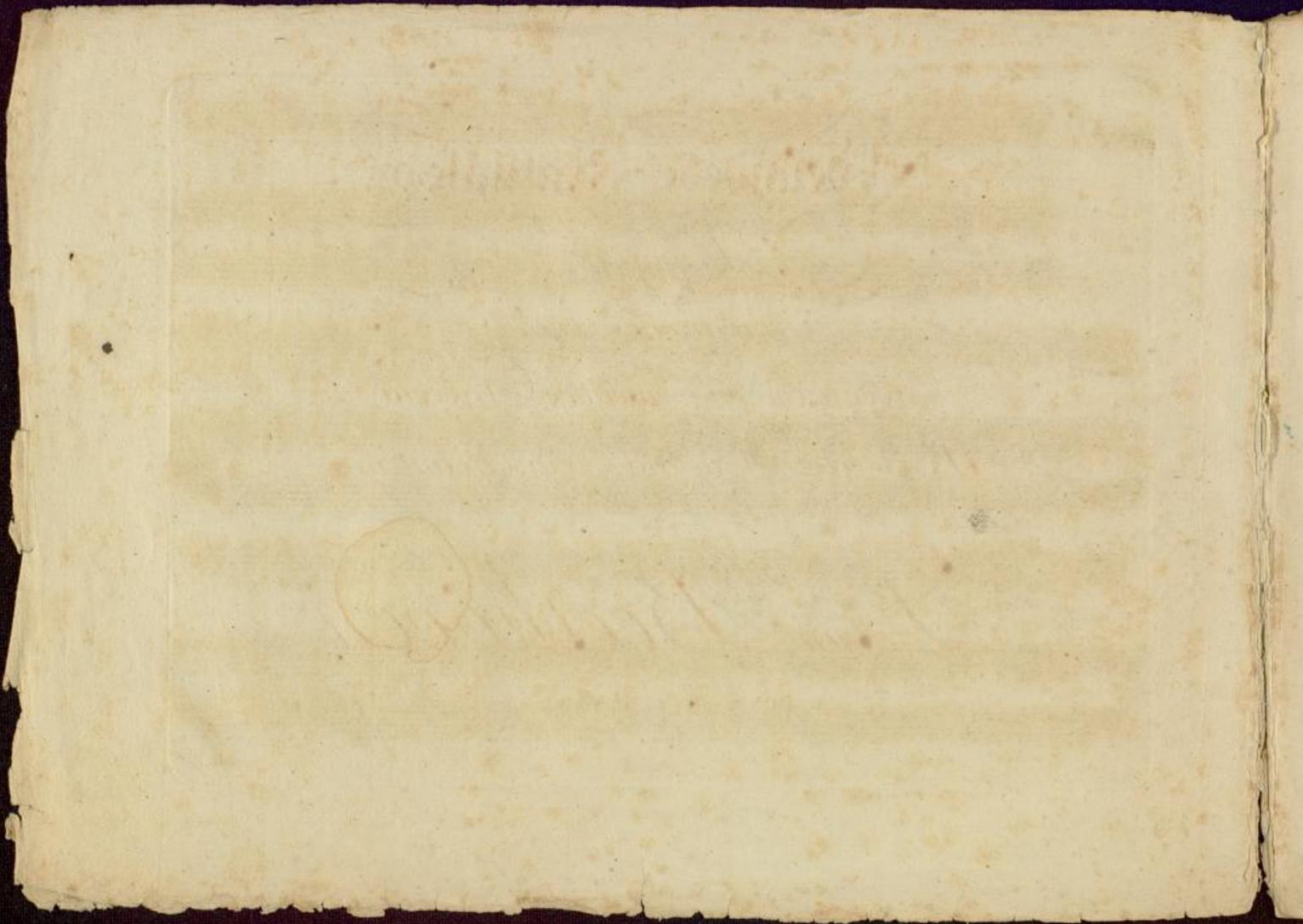
Cantate
à une voix Seule
avec accompagnement de Clavecin,
Mise en Musique, et dédiée à l'auteur

PAR

L. van Beethoven.

A BONN chez N. Simrock.

du Mont



Larghetto.

Stimme.

Klavier.

dol e P.

Ein-fam
Dans ces
Nel-giar-

wan...delt dein Freund im Frühlings Gar-ten, mild vom lieb-lichen Zauberlicht um-flof-sen, das durch
ha...meux c'est l'a...mour qui me gui-de; j'y viens jou-ir des beaux jours du prin-tems; j'y viens
di...no so...lin...go vai tuo be...ne, dol...ce...men...te di ro-sa lu-ce spar-so, che fra

wan...kende Blüten-zweige zittert, A...de-la-i-de! A...de-la-
a...mis-ce-té-brer par mes chants, A...de-la-i-de! A...de-la-
tre...mo-le frondi si dif-fonde; A...de-la-i-da! A...de-la-

p

i . de! In der spie-gelnden Fluth, im Schnee der Al-pen, in des fin-kenden Tages Goldge-
 i . del je te vois en tous lieux ob-jet de mes yeux! au haut des cieux, sur la plai-ne il:
 i . da . nel cristal . lo del rio, su nell' Al-pi, nell'au-ra-te del di ca-den-te

wöl-ke, im Ge-fil-de der Sterne strahlt dein Bildnifs, dein Bildnifs, A-dela-i-de!
 qui-de; je te vois sur nos co-teaux; sur ces or-meaux je ils le nom d'A-dé-la-i-de!
 nu-bi nel-le stel-le ris-plén-de, il tu-o sembi-an-te A-de-la-i-da!

in des fin-kenden Tages Goldgewöl-ke, im Ge-fil-de der Ster-ne strahlt dein
 qui nel' je te vois sur la plaine il qui-de, je te vois sur nos co-teaux; sur ces
 nell' au-ra-te del di ca-den-te nu-bi nel-le stel-le ris-plén-de, il tuo seah:

373.

Bildnis dein Bildnis, A - - - - - de la - i - de!
 ormeaux Je lis le nom d'A - - - - - de la - i - de!
 an - te sembi - an - te, A - - - - - de la - i - da!

A - - - bend - lüftchen im zarten Laube flüftern. Sil - ber -
 Le ros - - - signal, instruit a le chanter le pas -
 nel - - - le te - - - ne - re fron - di garren l'au - re, e su -

glöckchen des Mais, im Grase säufeln, Wellen rauschen, und Nachti - gallen flöten. Wellen
 se - reau, la fau - vet - te ti - mi - de, dans leurs concerts en - - - ten - der les ré - - - pe - ter, dans leurs
 sur - ran del Mag - gio le vio - let - te, l'on - de fremo - no e can - ta lu - ste - mo - no, l'on - de

pp. decres: pp. pp. F. p. < < R. p. < < R.

rauschen und Nachti-gal-len flö-ten A--de--la--i--de! Abend:
 con-certs en--ten-dez les ré-pé--ter, A--de--la--i--de! Le
 fromo-no e can-ta lu-sig-muo-lo, A--de--la--i--da! nel-te

lüftchen im zarten Laube flüftern. Silbergluckchen des Mais, im Grase säufeln. Wellen rauschen und Nachtigallen
 ros-signal instruit à le chanter, le pas-se-reau, la fau-vet-te ti-mi-de; dans leurs concerts en-ten-dez les ré:
 te--ne-re cfrondi garron l'au-re, e su-sur-ran del Maggio le vio-let-te l'onde fro-mono e can-ta lu-sig-

flöten und Nachtigallen flö-ten, A--de--la--i--de! A--de--la--i--de!
 pé-ter, en-ten-dez les ré-pé--ter, A--de--la--i--de! A--de--la--i--de!
 nuo-lo e can-ta lu-sig-muo-lo, A--de--la--i--da! A--de--la--i--da!

973.

All.^o molto.

Kinft, o Wunder! o Wunder! ent blüht, auf mei nem Gra be,
 Non, non ja, mais! non, ja, mais! on ne me ver ra chan ger.
 Pro di gioso ri nas ce ri nas ce sul la tom ba,

o Wunder! ent blüht, auf mei nem Gra be ci ne
 non, ja, mais on ne me ver ra chan ger, qui pour
 ri nas ce ri nas ce sul la tom ba, dal le

Blu me, der Afche meines Her zens, der Afch e mei nes Herzens,
 rait on lui pre fe rer? pent on é tre per fi de?
 ce ne ri del mio cor un fio re, dal le ce ne ri del mio cor un fio re,

373

V. S.

deut... lich schimmert, deut... lich schimmert auf je dem Purpur blütchen, auf je dem Purpur-
 peut on changer? peut on changer? quand on a ju-re d'al-mer, quand on a ju-re
 v'e su foglie v'e su foglie por-po-re e tra-lu-ce por-po-re e tra-

blütchen,
 d'aimer
 lu... ce

A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!

A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!
 A... de... la... i... de!

Kinft, o
 Non, non
 Pro... di

Wunder! ja-mais! gio-sa! einft, o Wunder! non, non jamais! pro-di-gio-sa! ent-non-ri:

blüht, ach! ent-blüht, auf mei-nem Gra-be ei-ne Blu-me der Afche
 non, ja-mais, jamais! on ne me verra chan-ger. eh! qui pour-rait on lui
 nas-ce sul tom-ba, ri-nas-ce sul tom-ba, del-le ce-ne-ri del mio

meines Her-zens, der A-sche mei-nes Her-zens;
 pre-ferer? com-ment é-tre per-fi-de?
 cor un fio-re delle ce-ne-re del mio cor un fio-re.

deutlich schimmert, deutlich schimmert auf jedem Purpurblätchen, auf jedem Purpurblätchen,
 comment changer? comment changer? quand on a juré d'aimer, quand on a juré d'aimer,
 vè su foglie, vè su foglie, por...po.re e tra.lu.ce, por...po.re e tra.lu.ce,

A...de-la...i...de! A...de-la...i...de!
 A...de-la...i...de! A...de-la...i...de!
 A...de-la...i...da! A...de-la...i...da!

de! deutlich schimmert auf je-dem Purpur-blätchen, auf je-dem Pur-pur-
 de! comment changer? quand on a ju-re d'aimer, quand on a ju-re
 da! vè su foglie? por...po.re e tra.lu.ce, por...po...re e tra

pp. *cres.* *f.* *ff.*

p. *cres.* *ff.*

f.

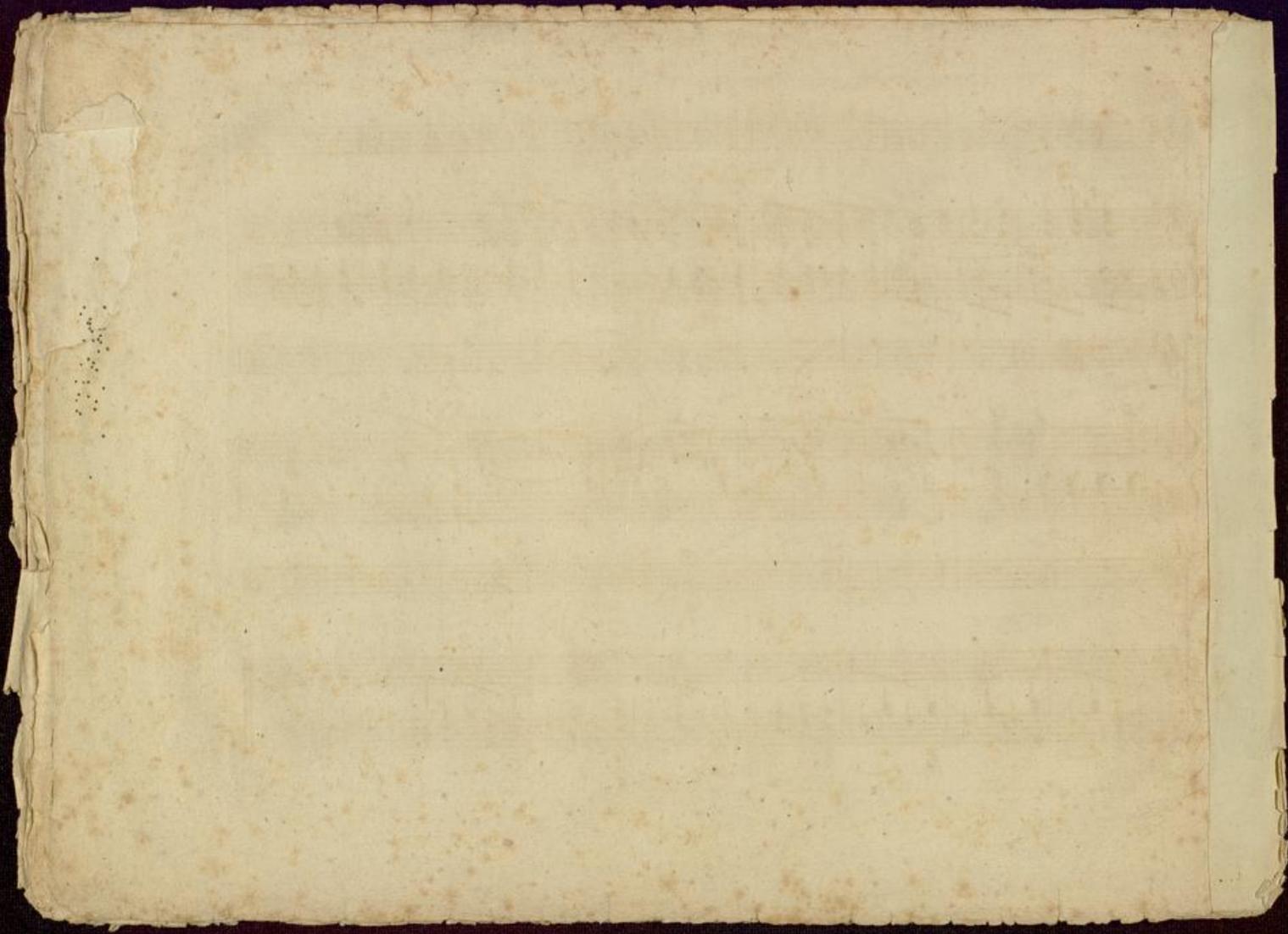
blüt - chen, A - - - de - - la - i - - de!
 d'al - - mer A - - - de - - la - i - - de!
 lu - - ce A - - - de - - la - i - - da!

A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - da!

A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - de!
 A - - - de - - la - i - - da!

ca - - lan - - du.

379. Fine.



Adelaide.

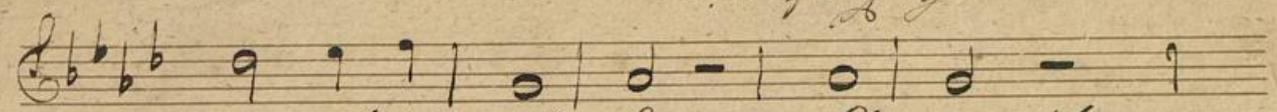
Larghetto

Die Juno wunderbar dein Kind im Frühlings
Grotte mild vom lieblichen Zuber-
luft im fließen des Tiefs
von dem = du Liebsten zueignen zittest
Or = der =
i = du Or = der = i = du In der heiligen
Stille Die Person der Algen in der feuchten Fe =
gus Gold Gewölke Die Ge = filde der Stromen straucht die
Lilien die Lilien Or = der = i = du In der feuchten
Luzes gold Gewölke im Gefilde der Stromen straucht die
Lilien die Lilien Or = der = i = du Or = der =
Lüftung im zarten Lichte fließen Die glücklichen der Meise im großen
Nesteln Nesteln mit süßigallen fließen Nesteln
Nesteln mit süßigallen flö = ten Or = der = i = du

Abmü Lüßfym im zertem Goupe flüßem Hilbe glüßem das Müß im
 Goupe flüßem Müßem flüßem im Müßigellen
 flüßem im Müßigellen flüßem A = A l u i d e A = A l u i d e
 i = d e *Allegro molto* 2. flüß o Müß o Müß o müß flüß auf unimem
 Goupe o Müß o müß flüß auf unimem Goupe nimm blüßem
 A l u i d e unimem Goupe dar A l u i d e unimem Goupe Müß flüßem
 Müß flüßem auf jedem flüßem flüßem auf jedem flüßem flüßem
 A = A l u i d e = i = d e A = = A l u i d e i = d e flüß o Müß o
 nimm Müß o müß flüßem flüßem auf unimem Goupe
 nimm blüßem dar A l u i d e unimem Goupe dar A l u i d e unimem Goupe
 Müß flüßem Müß flüßem auf jedem flüßem flüßem auf jedem flüßem flüßem
 A = A l u i d e = i = d e A = = A l u i d e i = d e

Inmitten stehet auf jenen Hügelblättern und jenen Bergen
 Blühen a = in la = i = in a = in
 i = in a = in la = i = in *Fine*
 Mussigow.

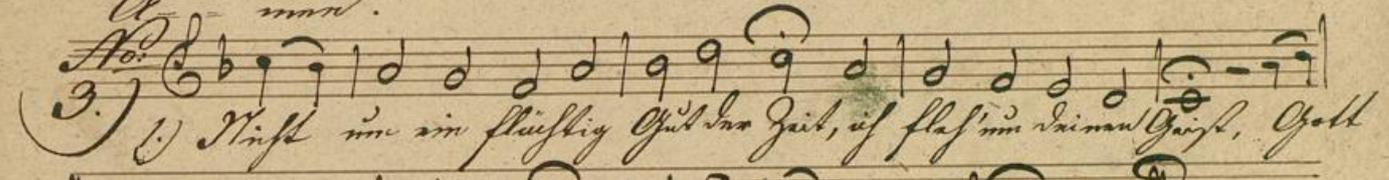
Contra Alt



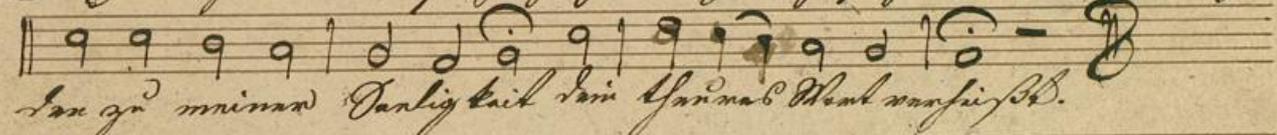
sey mit uns al- lert. Et- man!



Et- man!



3.) 1) Kiste mir ein süßlich Gut in Zeit, ich las' mir einen Geist, Gott



an ge' mir ein Parlytich sein Harmonie Werk beschreib.

2.) Die Welt seih, die wert Himmel stünd,

O Kuba lass' mich;

Die Welt seih, die das Herz aufschlag

5.) Ich laich mich zum Wasser

Zur Liebe geyen die.

Zur Jugend seih' ich mich,

Und geyen, wenn ich kann mich bin

3.) Die Lieb' ist gut, ich Parlytich, Auf mich ein süßlich Spiel.

Gegen Gott, was ein gefüll

Wird nimm' zu freud'ig seih.

6.) Ich schaff' in mich ein wein

4.) An dem was ich seih' ich zu dir;

Kan sie la' die ich seih,

Die seih' ich seih' die ich seih

Und an dem was ich seih' ich zu dir;

Das seih' ich seih' die ich seih' ich zu dir;

Mit Much' und mit Gedüll.

Das seih' ich seih' die ich seih' ich zu dir;